



# GOUREN

informations ➤



**GOUREN - Informations**

*Bimestriel ou trimestriel*

Abonnement : 30 F

Numéro : 5 F

REDACTION - ADMINISTRATION: Paul LE JONCOUR

SEPTEMBRE 1981



Fédération de Gouren (B.A.G.)  
30, av. de la Gare - DOUARNENEZ 29100

# EDITO

## BILAN ET PROJETS .....

Notre prochaine assemblée générale, le 8 novembre 1981, marquera le terme de la période de démarrage de la Fédération unique de lutte bretonne.

Nous aurons à faire le point des résultats, positifs ou négatifs, obtenus par la Fédération de Gouren au cours des activités d'hiver et d'été, en tirer les conclusions et prendre les décisions en conséquence.

Il est possible d'affirmer que, dans l'ensemble, la saison a été bonne. Le challenge d'hiver et le championnat d'été se sont déroulés normalement avec une participation presque satisfaisante et une qualité technique indiscutable. Quelques problèmes sont apparus, liés à une interprétation différente du nouveau règlement et, pour quelques-uns, à des difficultés d'adaptation. Le problème de la formation technique des arbitres et moniteurs reste donc posé et devra faire l'objet d'un large débat. Mais surtout les décisions devront être appliquées sérieusement et rapidement avec la participation volontaire des sections.

Cette mise à niveau est d'autant plus urgente que d'autres projets en cours rendent indispensable une définition parfaite du gouren.

Un film d'information de court métrage sur notre sport a été réalisé par Félix et Nicole LE GARREC au cours du championnat de Bretagne adultes de Baud et la fête des lutteurs de Saint-Kadou. Il doit être adressé à la Fédération Internationale de Lutte Amateur. Dans les prochaines années (1983 ?),

il est envisagé de réaliser un film documentaire susceptible d'être commercialisé dans les salles de spectacles et qui, en plus de l'impact publicitaire, permettrait de récupérer largement les frais engagés.

Un second projet important est l'extension du gouren en Irlande. Des contacts ont été pris au cours de l'été auprès de la Gaelic Athletic Association et l'Irish Amateur Wrestling Association. Les premières impressions ont été bonnes et nous devons nous préparer à recevoir dans les meilleures conditions les sportifs irlandais.

La troisième partie, essentielle, concerne la reconnaissance officielle de la Fédération de Gouren pour la gestion de notre sport. Un dossier, destiné à être présenté au Ministre des Loisirs, est en cours de constitution. Il sera déposé, avec l'appui des élites bretonnes qui s'intéressent à la lutte bretonne, au cours du 4ème trimestre 1981. Le succès de cette entreprise, par les moyens administratifs et financiers qu'elle assure, devrait nous permettre de développer notre sport comme il le mérite.

Tout ce travail, mis en route par des membres du comité directeur fédéral, ne peut être mené à bon terme qu'avec l'appui de tous, responsables départementaux, dirigeants de clubs, moniteurs arbitres mais aussi lutteurs, dans un esprit de solidarité et de dynamisme sportifs.

Jean OLLIVIER.



## Plouzané remporte la Coupe de Bretagne devant Guipavas

Après la région de Scaër, voici quelques dizaines d'années, c'est maintenant le « Bas-Léon » qui est en train de s'affirmer comme le nouveau « Paradis » de la lutte bretonne.

En effet, depuis une dizaine d'années, la Coupe de Bretagne, attribuée au club ayant totalisé le plus de victoires au cours des championnats d'hiver, revient régulièrement soit à Plouzané, soit à Guipavas.

Cette année encore, la tradition aura été respectée. Et il aura fallu attendre les résultats de derniers combats pour savoir qui de Guipavas ou de Plouzané remporterait la coupe.

La troisième et dernière journée qui a mis aux prises les seniors à Baud, et les poussins à Concarneau, aura été très intense mais aussi très amicale et sportive entre les deux clubs de la Communauté urbaine de Brest, co-détenteurs de la coupe depuis 1980.

A l'issue des deux premières journées qui avaient mis aux prises les benjamins, minimes, cadets et juniors, le Skol Gouren de Guipavas possédait une avance de 11 points sur Plouzané, 14 sur Névez, etc.

La première place de la Coupe de Bretagne ne pouvait se jouer qu'à Concarneau avec les poussins, car les trois clubs les mieux classés ne présentaient que peu de seniors à Baud. Par contre, Plouzané avait engagé 19 poussins, Guipavas 10 et Névez 9 sur les 80 engagés.

C'est un véritable marathon de Gouren qu'ont vécu à Concarneau dirigeants et joueurs, car il n'y eut pas moins de 142 combats durant cette longue journée qui a débuté à 11 h pour ne se terminer qu'à 20 h. Malgré la température fraîche, les très nombreux supporters qui accompagnaient les jeunes lutteurs, ont eu maintes fois l'occasion d'applaudir de très belles actions.

Peût à petit, le skol Gouren de Plouzané a réussi à combler son retard, puis à prendre une confortable première place au classement général de la Coupe de Bretagne 81, avec un total de 50 points, devant Guipavas 40, Névez 38, etc. Un très beau résultat pour le club du président Francis Marc, mais aussi une belle récompense pour le jeune entraîneur François Mazé.

### Résultats

#### POUSSINS

Plumes — 1. Philippe Michel (Douarnenez); 2. Patrice Calvarin (Kerher Brest); 3. Joël Marc (Plouzané); 4. Pascal Kerbol (Guipavas); 5. Laurent Moal (Landerneau); Sylvain Morlec (Névez); 7. Christophe Métais (Rennes Villejean); Laurent Guéguen (Plouzané); 9. Yann Boulbar (Larmor); 11. Erwann Fèvre (EVEN); Didier Le Borgne (Ploudalmézeau).

Légers — 1. Frédéric Garo (Névez); 2. Alain Labbé (Lokourann); 3. Gérard Garnier (Larmor); 4. Doédec (Gouesnou); 5. Thierry Colin (Névez); 6. Fabrice Ollivier (Guipavas); 7. Olivier Bernicot (Lander-

neau); 8. Claude Le Dain (Rospenden); 9. Frédéric Le Ven (Plouzané); 10. Fabrice Mear (Gouesnou); Eric Bernard (Kastell-Nevez); Yves Barrault (Rennes-Villejean); Arnaud Jaffrezic (Névez); Gaël Delamarre (Plouzané); 15. Rival Corbel (Douarnenez); Stéphane Emily (Landerneau); Michel Bizien (Douarnenez); Alain Le Garrec (Clohars); Frédéric Corbé (Landerneau).

Moyens — 1. Denis Simeant (Plouzané); 2. Gwenaél Le Doucen (Plougonven); 3. Eric Delahaye (Plougonven); 4. Robert Durand (Kerher Brest); 5. Patrice Primi (Gouesnou); Laurent Thomas (Douarnenez); 7. Emmanuel Long (Rospenden); 8. Roman Prigent (Guipavas); 9. Florent Jort (Plouzané); 10. Erwann Bazin (Guipavas); Julien Seignoux (Plouzané); André Rosc (Guipavas); Franck Geis (Ploudalmézeau); Loïc Perrot (Douarnenez); Christophe Quérec (Ploudalmézeau); 16. Philippe Primault (Plouzané); Olivier Huido (EVEN); Trédion; David Yvenat (Plouzané); Ronan Derrest (Névez); Patrice Henry (Kerher Brest); Frédéric Léon (Guipavas); Yann Leclaire (EVEN); Thierry Menou (Plougonven); Philippe Inizan (Gouesnou); Jean-Claude Lars (Plouzané).

Mi-Jours — 1. Erwann Caradec (Kerher Brest); 2. Gilles Tréguer (Gouesnou); 3. Vincent Cahic (Clohars); Yannick Le Faucheur (Plouzané); 5. Bruno Le Fiem (Plouzané); Stéphane Malloir (Berrien); 7. Yvon Kermadec (Kerher Brest); Serge Le Hir (Kerher Brest); 9. Frédéric Lagadec (Kerher Brest); Yvan Thomlin (Berrien); Renaud Thuillier (Rospenden); Olivier Jégon (Le Faouët); 13. Claude Bobou (Guipavas); François Keriel (Plougonven); Loïc Le Gall (Guipavas).

Lourds — 1. Eric Bigon (Névez); 2. Laurent Cléris (Rospenden); 3. Patrick Cloutier (Guipavas); 4. Thierry Le Don (Névez); 5. Arnaud Abiven (Gouesnou); 6. Patrice Sidoine (Guipavas).

Super-lourds — 1. Stéphane Demilliers (Plouzané); 2. Paul Thomlin (Berrien); 3. Ludovic Rolland (Landerneau); Jean-Jacques Le Guen (Plouzané); 5. Richard Don (Névez); Fabrice Fléjou (Le Faouët); 7. Anthony Volant (Névez); Bernard Guillou (Rospenden).

#### SENIORS

Plumes — 1. Jacques Bleuven (Piabennec); 2. Noël Le Bris (Baud); 3. Claude Leslé (Larmor); 4. Gabriel Sébille (Plouisy).

Légers — 1. Jean-Paul Le Roy (Berrien); 2. Henri Douet (Fréhel); 3. Pascal Birel (Berrien); Claude Pontet (Berrien); 5. Yannick Philpott (Saint-Evarzec); Jean-François Hubert (Fordic); 7. Léopold Guillamet (Larmor); Michel Le Bris (Milizac); 9. Christian Morvan (Bannalec); Michel Carer (Bannalec); 11. Norbert Demay (Rennes Villejean); Gilbert Le Roux (Berrien).

Moyens — Jean-Jacques Roland (Saint-Evarzec); 2. Marcel Jacolot (Guipavas); 3. Patrice Le Mear (Quimper); Bernard Croguennec (Ploudalmézeau); 5. Patrick Langlois (Douarnenez); Serge

## COUPE D'HIVER

### RESULTATS GENERAUX



Jean Noël remet la coupe à Denis SIMEANT de PLOUZANÉ

Ruelhan (Fréhel); 7. Bernard Brod (Bannalec); 8. Daniel Rolland (Larmor); Jean-Pierre Le Thor (Clohars); David Le Normand (Plouisy); 11. René Tréguier (Bannalec); Eric Prima (Bannalec); 13. Jean-Noël Penn (Bannalec); Etienne Jehano (Baud).

Mi-lourds — 1. Guy Jaouen (Carhaix); 2. Claude Piboulet (P.L. Guérin Brest); 3. Gilbert Niger (Névez); 4. Jean-Pierre Le Guen (Clouhars); 5. Patrick Bunei (Ploudalmézeau); Laurent Le Pab (Baud); Patrick Bardy (Rennes Villejean).

Lourds — 1. Jean-Pierre Jaouen (Berrien); 2. Jean-Yves Péran (P.L. Saquer Brest); 3. Didier Quantel (Saint-Evarzec).

Super-lourds — 1. Jean Richard (Kemper); 2. Alain Cosquéric (Saint-Evarzec).

#### CLASSEMENT GÉNÉRAL DE LA COUPE DE BRETAGNE 81

1. Plouzané, 50 points; 2. Guipavas 40; 3. Névez 38; 4. Berrien, 32; 5. Larmor, 23; 6. Gouesnou, 21; 7. Fordic, 17; 8. Landerneau, 15; 9. Rospenden, 14; Douarnenez, 14; 11. Clohars, 13; 12. Eiven-Trédion, 12; 13. Kerher Brest, 11; Piabennec, 11; 15. Saint-Renan, 9; 16. Ploouzevel, 8; Saint-Evarzec, 8; 8. Plougonven, 7; Châteaufou-du-Faou, 7; Carhaix, 7; 21. Ploudalmézeau, 6; Quimper, 6; Fréhel, 6; 24. P.L. Guérin Brest, 5; 25. Plouhinet, 4; Bannalec, 4; 27. Tréguier, 3; Plougastel, 3; Baud, 3; 30. Rennes Villejean, 2; Le Faouët, 2; Quessoy, 2; Saint-Brieuc, 2; 34. P.L. Saquer Brest, 1; Milizac, 1.

#### CLASSEMENT GÉNÉRAL DE LA COUPE DE BRETAGNE 81

1. Plouzané, 50 points; 2. Guipavas 40; 3. Névez 38; 4. Berrien, 32; 5. Larmor, 23; 6. Gouesnou, 21; 7. Fordic, 17; 8. Landerneau, 15; 9. Rospenden, 14; Douarnenez, 14; 11. Clohars, 13; 12. Eiven-Trédion, 12; 13. Kerher Brest, 11; Piabennec, 11; 15. Saint-Renan, 9; 16. Ploouzevel, 8; Saint-Evarzec, 8; 8. Plougonven, 7; Châteaufou-du-Faou, 7; Carhaix, 7; 21. Ploudalmézeau, 6; Quimper, 6; Fréhel, 6; 24. P.L. Guérin Brest, 5; 25. Plouhinet, 4; Bannalec, 4; 27. Tréguier, 3; Plougastel, 3; Baud, 3; 30. Rennes Villejean, 2; Le Faouët, 2; Quessoy, 2; Saint-Brieuc, 2; 34. P.L. Saquer Brest, 1; Milizac, 1.

# CHAMPIONNATS DEPARTEMENTAUX

## MORBIFAN

8 JUIN - HENNEBONT

Le championnat s'est déroulé le 8 juin à Saint Antoine un petit village près de HENNEBONT. Il y avait 55 lutteurs et 6 clubs représentés. Le temps pluvieux le matin s'est dégagé l'après-midi et les combats se sont déroulés normalement devant un public assez nombreux. Martine et Patrice LE MEUR ainsi que Gilles FAUGLAS sont venus nous donner un coup de main et nous les remercions vivement.

### LES RESULTATS

#### POUSSINS

- 25 Kg : 1- FEVRE Erwan (Elven Tredion) ; 2- FEVRE Fabrice (Elven Tredion)  
25 - 28 Kg : 1- GARNIEL Gérard (Larmor Plage) ;  
28 - 32 Kg : 1- LE GALLIC Claude (Melrand) ; 2- DROUGAT Olivier (Elven C.C.) ; 3- GUYOMARD Franck (Baud) ; 4- LESTRAT Pascal (Melrand) ;  
32 - 36 Kg : 1- HUET Christophe (Melrand) ; 2- HUIDO Olivier (Elven Tredion) ; 3- LE BADEZET Christian (Baud) ; 4- GUILLEVIN Gwenolé (Elven Tredion)  
36 - 41 Kg : 1- LE BRUN Isabelle (Elven Tredion)

#### BENJAMINS

- 33 Kg : 1- GOUSSET Eric (C.C. Elven) ; 2- LE MEUR Robert (Larmor) ;  
33 - 37 Kg : 1- OILLIC Hervé (Elven CC) ; 2- VITTOZ Laurent (Larmor) ; 3- ESWAN Marc (Larmor) ; 4- LE TUTOUR Fabrice (Pluneret)  
37 - 41 Kg : 1- LE BRUN Frédérique (Elven Tredion) ; 2- HUET Sonia (Melrand)  
41 - 46 Kg : 1- LE GUYOMARD Gwenaél (Baud)  
+ 52 Kg : 1- LE BADEZET Yannick (Baud) ; 2- HUET Patrice (Melrand) ; 3- HUIDO Anne (Elven)

#### MINIMES

40 - 45 Kg : 1- THEBAUD Pierrick (Elven Tredion) ; 2- DREAN Noël (Pluneret) ;  
45 - 50 Kg : 1- GALLAIS Pascal (Elven Tredion) ; 2- THEBAUD Jean Paul (Elven Tredion) ;  
50 - 56 Kg : 1- WEBER Marc (Larmor) ; 2- GARNIEL Yann (Larmor) ; 3- JAN Fabrice (Baud) ;  
4- MERCIER Pascal (Elven Tredion)  
56 - 62 Kg : 1- LE FUR Hervé (Elven Tredion) ; 2- LE CORRE Philippe (Baud) ; 3- LESTRAT Gilles (Melrand)  
+ 62 Kg : 1- LE COROLLER Joël (Larmor) ; 2- LE BADEZET Alain (Baud).

#### CADETS

- 48 Kg : 1- PIERRE Eric (Melrand) ;  
48 - 54 Kg : 1- DREAN Jean François (Pluneret)  
54 - 60 Kg : 1- KERNIN Pascal (Larmor) ; 2- LE BOLAY Didier (Larmor)  
66 - 74 Kg : 1- MOELO Yannick (Larmor)  
+ 74 Kg : 1- LEPALLEC Eric (Baud)

#### JUNIORS

60 - 66 Kg : 1- DANIEL Hervé (Elven Tredion)

66 - 73 Kg : 1- WEBER Eric (Larmor)  
73 - 81 Kg : 1- GOASMAT Hubert (Baud)

#### SENIORS

- 60 Kg : 1- LEBRIS Noël (Baud) ; 2- LESLE Claude (Larmor)  
60 - 66 Kg : 1- LE BEC Christian (Larmor) ; 2- GUILLAMET Léopold (Larmor) ; 3- DEFORGE Claude (Larmor)  
66 - 73 Kg : 1- ROLLAND Daniel (Larmor) ; 2- KERVINO Guy (Melrand) ; 3- NICOL Jean François (Baud)  
73 - 81 Kg : 1- LE PAIH Laurent (Baud)

## FINISTERE

### CLOHARS-CARNOET Lagadec, Rolland, et Jaouen champions du Finistère



2 balles prises de Guy JAOUEN

(Scrignac) ; 5. Helias Jean-Pierre (Douarnenez) ; 6. Philippot Yannick (St-Evarzec) ; 6. Pontet Claude (Berrien).

Moyens, 66-73 kg. — 1. Rolland Jean-Jacques (St-Evarzec) ; 2. Le Meur Patrice (Quimper) ; 3. Jaouen Guy (Carhaix) ; 4. Fauglas Gilles (Clohars-Carnoët) ; 5. Brod Bernard (Bannalec) ; 6. Prima Eric (Bannalec) ; 7. Guyader Jacques (Poul-laouen) ; 7. Quentel Gaby (St-Evarzec).

Lourds, 81-90 kg. — 1. Jaouen Jean-Pierre (Berrien) ; 2. Quentel Didier (Bannalec).

La suite du championnat du Finistère se déroulera à Saint-Evarzec, le dimanche 9 juillet, pour les autres catégories. A savoir : les 6 catégories de juniors, les seniors plumes (- de 60 kg), les seniors mi-lourds (de 73 à 81 kg) et les seniors super-lourds (+ de 90 kg).

Pour cette première journée il est à déplorer la faible participation des licenciés vu leur nombre important dans le Finistère et la faible représentation des associations (seulement 11 clubs sur 30 en règle dans le département).

Les championnats du Finistère de lutte Bretonne 81 (Gouren) ont eu lieu à Clohars-Carnoët dimanche dernier. Voici les résultats :

#### Cadets :

Cadets de 49-54 kg :  
1. Gûgûen Eric (Berrien) ; 2. Le Doucen Bruno (Scrignac) ; 3. Le Roux Jean-Pierre (Berrien) ; 4. Gueguen Philippe (Berrien) ; 5. Quillerou Alain (Carhaix).

Cadet, 54-60 kg :  
1. Pocher Olivier (Clohars-Carnoët).

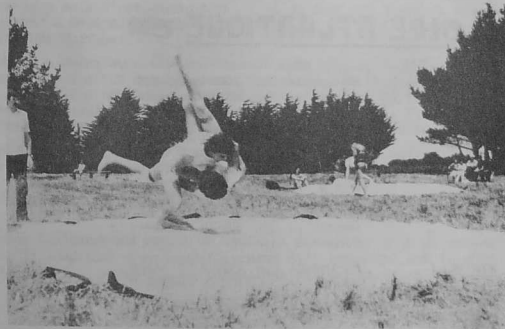
Cadets 60-66 kg. — 1. Nîger François (Névez) ; 2. Bourdon Philippe (Brest, P.L. Sanquer).

Cadets, 66-74 kg. — 1. Mahé Stéphane (Névez) ; 2. Cardiac Alain (Bannalec) ; 3. Le Daeron Yannick (Bannalec).

Cadets + 74 kg. — 1. Guyader Olivier (Scrignac) ; 2. Le Du René (Bannalec).

#### Seniors :

Légers, 60 à 66 kg. — 1. Lagadec André (Berrien) ; 2. Le Roux Gilbert (Berrien) ; 3. Le Roy Jean-Paul (Berrien) ; 4. Le Roux Jean-Jacques



SAINT-EVARZEC - le 5 juillet 81

## Les résultats des championnats du Finistère

Les championnats du Finistère 81 des catégories Juniors, seniors, plumes, mi-lourds, super-lourds se sont déroulés à Saint-Evarzec.

**Juniors (60 kg) :** 1. Jean-Yves L'Her (Guilpava); 2. Jacques Tréguer (Plabennec).

**Juniors (66 kg) :** 1. Pascal Le Berre (Berrien); 2. François Mazé (Plouzané); 3. Hervé L'Her (Guilpava); 4. Jean Pober (Scrignac); 5. Pascal Tanguy (Berrien); 6. Philippe Guidal (Douarnenez) et Pascal Bourdon (Brest P.L. Sanguier).

**Juniors (73 kg) :** 1. Patrice Hourmant (Scrignac); 2. Philippe Cloarec (Douarnenez); 3. Serge

Guéguen (Berrien); 4. Jean-François Quilviger (Rellecq-Kerhuon).

**Seniors plumes (60 kg) :** 1. Raymond Stéphan (Brest P.L. Sanguier); 2. Jacques Hieunven (Plabennec); 3. Christian Olivier (Brest Kerbernier).

**Seniors mi-lourds (81 kg) :** 1. Jean-Yves Péran (Brest P.L. Sanguier); 2. Jean-Paul Menou (Plougonven).

**Seniors super-lourds (+ 90 kg) :** 1. Joël Madoe-Thomin (Berrien); 2. François Poul (Saint-Evarzec); 3. Jean-Yves Richard (Quimper); 4. Alain Cosquerie (Saint-Evarzec).



↑ Une belle prise de Fanch MAZE

← Le serment

## LOIRE ATLANTIQUE

17 MAI

<b>SENIORS</b>	Mi-lourds :	JOUAUD Lucien
	Légers :	BELLAUD Philippe
	Plumes :	LIZE Bertrand
<b>JUNIORS</b>	Lourds :	QUILLY Didier
	Moyens :	1- ROBIN Michel ; 2- RIBOT Serge
	Légers :	Melle ROBIN Dominique
<b>CADETS</b>	Lourds :	DANEL Jean Noël
	Moyens :	QUILLY Thierry
	Légers :	PRAUD Xavier
	Plumes :	Melle CHEVAL Roselyne
<b>MINIMES</b>	Mi-lourds :	PRAUD Philippe
	Légers :	Melle CHEVAL Michèle

### BENJAMINS

Plumes : Melle CHEVAL Virginie

### POUSSINS

Mi-lourds: MARTIN Didier

Plumes : 1- AURAY Gwenaël ; 2- Melle CHEVAL Nathalie



L'atelier Bretagne Film, Félix et Nicole LE GARREC ont tourné pour nous cet été un film sur le gouren.

Il ne s'agissait non plus d'un film super 8 comme nous l'envisagions lors de notre dernier gouren-info mais d'une production en 16 mm dont les diverses séquences ont été tournées d'une part à BAUD au championnat de Bretagne et d'autre part à SAINT KADOU pour la fête des lutteurs.

Ce film de 25 minutes avec son synchronisé sera adressé à MOSCOU à un laboratoire de film sportif qui a été chargé par la Fédération Internationale de Lutte Amateur dont le siège est à Lausanne, de réaliser un film sur la lutte sambo. Ce style est donné comme réalisant la synthèse de la plupart des luttes du monde et le film qui le présentera contiendra donc quelques séquences de ces dernières dont le gouren.

Ce film c'est vrai nous aura coûté cher (environ 15 000 F) mais il a paru normal au comité directeur de ne pas laisser s'échapper l'occasion qui était donnée à notre sport d'être présent dans un film de portée internationale qui sera diffusé en 4 langues.

Nous formons également le projet de réaliser bientôt un film de grande audience sur le gouren. Il s'agirait d'un investissement très important sur le plan financier et il importe que tous ensemble nous préparions sérieusement une pareille affaire.



## assemblee generale :

8 novembre 81

Pour la préparation de l'A.G. très importante du 8 novembre 81, la Fédération a adressé à tous les skoliou un schéma de réflexion permettant de susciter l'opinion de chacun sur les divers problèmes de notre sport. Suggestions, critiques sont attendues de ce questionnaire dont l'intitulé était "Ensemble repensons le Gouren".

A l'heure où nous mettons en forme, seules l'opinion du Skol Gouren ST EVARZEC et celle de Jean Yves PERAN du P.L. SANQUER nous sont connues. Nous les reproduisons ci-dessous :

Jean Yves PERAN (P.L. Sanquer)

### 1/ AR GOUREN

C'est une technique différente des autres luttes, mais l'esprit de toutes les luttes est le même : se battre et gagner dans le respect de certaines règles. Bien sûr suivant comment on la pratique on peut en retirer des tas d'autres choses, mais le but essentiel est de défier et de gagner.

### 2/ CALENDRIER

Sans public la lutte n'intéressera pas longtemps les lutteurs. Il faut lutter l'été, les grands tournois d'hiver n'ont aucune saveur, mais hélas c'est encore les grandes écoles de lutte avec leur marmaille qui feront leur choix.

### 3/ QUE SOUHAITENT LES LUTTEURS

Autant de tournois que les Comités des Fêtes nous proposeront. Donc beaucoup de compétitions pendant les 3 à 4 mois d'été. Il faut favoriser l'entente avec les comités des fêtes, ils connaissent leur public.

### 4/ LES CHAMPIONNATS

1 seul Championnat d'été (départemental, fédéral) et pas 2 championnats 1 l'hiver l'autre l'été, car nous avons de drôles de champions. Des frileux qui ne luttent que l'été et des touristes qui ne luttent que l'hiver. De plus il faut regrouper les championnats en 1 journée si possible, assez! de demi championnats (trop de problèmes de déplacements et voire même de surclassement en cas d'excès de poids).

### 5/ CHAMPIONNATS DEPARTEMENTAUX

- déterminer le champion du département
- qualifier 3 lutteurs par catégorie  
moyen : 1 journée par tirage au sort avec repêchage, élimination au 2ème combat perdu.

### 6/ CHAMPIONNATS DE BRETAGNE

- journée avec repêchage, tirage inter-départ.

### 7/ TOURNOIS D'ETE

- tirage au sort avec repêchage.

### 8/ COUPE DE BRETAGNE DES CLUBS

La lutte est individuelle, nous allons la dénaturer avec des "calculs" si tous les lutteurs veulent se rencontrer ils peuvent le faire dans les tournois fédéraux. Cette coupe des clubs remplace les prix qui attireraient régulièrement les moins bons lutteurs.

### 9/ PRIX, PRIMES, DEPLACEMENTS

Pendant l'été on ne voit pratiquement personne mais pour le titre de champion de Bretagne tout le monde est présent. Cela montre bien qu'il y a une

motivation différente suivant qu'il y a un gain même symbolique ou pas. Je ne crois pas que tous les lutteurs apprécient de se défoncer gratuitement tous les dimanches, surtout les éliminés au 1er tour. A raison de 200 Km par dimanche, merci pour la promenade ! Il n'est pas question de faire du professionnalisme, mais pour les tournois à l'entrée payante il serait normal que le lutteur profite du spectacle qu'il donne, et que les prix soient suffisants pour attirer beaucoup de lutteurs.

a - les Prix : calculés suivant le résultat du lutteur et suivant les moyens des comités des fêtes.

b - les Primes : doivent être acceptées.

c - les Indemnités de déplacement : elles doivent être obligatoires, pour la table, pour les arbitres, pour les lutteurs. Et cela pour tous les tournois.

Pour les championnats départementaux et fédéraux, il faut une écharpe brodée. Les petites médailles sans catégorie d'âge, de poids, ni le lieu où cela s'est passé n'ont aucun intérêt.

Jean Yves PERAN.

### SKOL GOUREN SAINT EVARZEC

Suite à la circulaire, le club s'est réuni le 16 septembre dernier et nous avons déterminé comment nous voyons la lutte de demain.

### AR GOUREN

Un moyen de compétition dans la loyauté, l'honneur et l'amitié.

### CALENDRIER

Entraînement entre clubs l'hiver. Compétitions de Mai à fin Aout. La lutte bretonne est un sport traditionnel ; elle se pratiquait après les journées de fenaison et de moisson.

### LES CHAMPIONNATS

Une rencontre officielle l'hiver.

Championnat d'été départemental en plein air et sur sciure en juillet et le championnat de Bretagne en Aout.

### CHAMPIONNATS DEPARTEMENTAUX

Déterminer le champion départemental et qualifier 3 lutteurs par catégories. Moyens : par tirage au sort en 1 journée avec repêchage. Même système pour le championnat de Bretagne avec premier tirage au sort interdépartemental.

### TOURNOIS D'ETE

Même système que pour les championnats avec en plus un classement au niveau club sur tous les tournois importants ; avec attribution d'un trophée.

### COUPE DE BRETAGNE DES CLUBS : néant.

### DEPLACEMENTS , PRIX , PRIMES

Sans limite.

Un prix intéressant motiverait plus les lutteurs et permettrait peut être une plus grande participation.

Libre décision à chaque skol d'offrir leur prix.

déplacements : une indemnité de déplacement doit être versée à chaque lutteur pour tous les combats de lutte par le club organisateur sur une base kilométrique suivant l'augmentation des produits pétroliers.

Prix aux lutteurs : oui

Echarpe brodée pour le Championnat de Bretagne et départemental. Un cadeau pour le second (médaille ou coupe)

Prix en nature sans limite.

Le versement de primes doit être encouragé et même nécessaire pour donner plus d'attrait au combat.

#### HORAIRE DES TOURNOIS

Nous pensons que les lutteurs doivent arriver au début de l'après midi. que les combats débutent vers 14 H 30 pour se terminer vers 20 H. Il ne faut pas oublier que beaucoup de lutteurs n'ont que le dimanche matin pour se reposer et c'est une des raisons pour lesquelles il n'y a pas eu beaucoup de lutteurs aux championnats d'hiver.

#### PRESENTATION DES LUTTEURS comme ex-FALSAB

La présentation des lutteurs et le début des combats par le directeur du tournoi. Avec le système actuel les spectateurs ne connaissent plus les lutteurs et sont obligés de demander qui est untel et untel. De plus en été la présence d'une table sur l'aire de lutte défrise.

#### ARBITRAGE

Trois arbitres avec chacun leur feuille et communication du résultat par le directeur du tournoi. Supprimer l'avantage plus la table avec chrono de l'aire de combat ; avec l'avantage le résultat du point était moins recherché.

#### LICENCE

Le gourenier devrait pouvoir choisir la formule licence simple ou licence avec le gouren Info. Cette année nous n'avons reçu que 3 gouren. Trop de paperasserie du secrétariat fédéral.

Le responsable du club



- Rencontre amicale à VILLEJEAN entre Finistériens et lutteurs d'Ille et Vilaine -

## CHAMPIONNAT DE BRETAGNE

### PLOUARZEL

poussins  
benjamins  
minimes



Malgré le mauvais temps du matin c'est un véritable succès sportif et populaire qu'ont obtenu les organisateurs sur le site étroit mais très joli de la chapelle Saint Eloi.

Les combats du championnat d'été furent tous très disputés et c'est tard en soirée que les officiels purent leur remettre les 18 médailles.

Le tournoi connut lui aussi un bon succès plusieurs féminines avaient fait le déplacement et certaines d'entre elles n'hésitèrent pas à se



les vainqueurs



Belle projection dans la sciure mais accompagnement nettement insuffisant !

frotter à leurs collègues garçons.

Le clou de la soirée fut bien évidemment le challenge toutes catégories à la mémoire de BERNARD et PATRICK plusieurs lutteurs le disputèrent dont Fanch HAZE de Plouzané, Alphonse RAGUENNES de Plouarzel, Bernard CROGUENOC de Ploudalmezeau, Fanfan NIGER de Nevez ainsi que son frère Gilbert, Christian SALAUN de Plouzané.

En définitive, cela devient une habitude, Fanfan ne s'en laissant pas conter faisait une nouvelle fois preuve de sa combativité.

Bravo donc à François NIGER et merci aux nombreux lutteurs, arbitres et organisateurs pour la qualité de cette journée.

Francis MARC

Francis MARC signale :

- A LARRET il a été trouvé une montre à réclamer à Francis MARC 32 rue des Camélias PLOUZANE 29290 - tel 45.90.57
- de même sont portées disparues une paire de bottes en cuir pour femme, si quelqu'un les possède prévenir F. Marc.
- reste encore introuvable 1 réchaude trévide spécial Kig ha garz marqué aux noms MARC-CALVEZ

## CHAMPIONNATS DE BRETAGNE

### Résultats des poussins, benjamins et minimes



Le tournoi toutes catégories



Les filles aussi !

Elven Trédion; 3. Bastien Chate-lais, Trigavou, Mathieu Crouan, Goussnou; 5. Jean-Paul Herledant, Névez.

**MILLOURDS (41-46 kg) :** 1. Hubert Le Coz, Plouarzel; 2. Laurent Demiller, Plouzane; 3. Gwenael Guyonard, Baud.

**LOURDS (46-52 kg) :** 1. Xavier Floch, Plouzane; 2. Yannick Le Squer, Névez; 3. Dominique Deret, St-Jacut du Méné, Eric Le Boulanger, Quessoy.

**SUPER-LOURDS (plus de 52 kg) :** 1. Yannick Le Baderet, Baud; 2. Daniel Quelles, Plouarzel; 3. Patrice Huet, Melrand, Pascal Gouérec, Ploumoguier.

#### Catégorie minimes

**PLUMES (moins de 40 kg) :** 1. Jean-Marc Le Normand, Quessoy; 2. Jean-Luc Keryer, St-Renan; 3. Gilles Couve, Quessoy, Didier Richard, Trigérou; 5. Hervé François, Quessoy, Jean-Luc Baguenes, Plouarzel, Alain Cahic, Clohars.

**LÉGERS (40-45 kg) :** 1. Joël Chereul, St-Jacut du Méné; 2. Luc Pétion, St-Renan; 3. Patrick Eouzan, Pordic, Pierrick Thébaud, Elven Trédion; 5. Jean-Yves Héary, St-Malo, Dominique Dourne-

nez, Bernard Jaouen, St-Renan, Jean M. Laurent, Pordic.

**MOYENS (45-50 kg) :** 1. Pascal Gullais, Elven Trédion; 2. Jean-Paul Thébaud, Elven Trédion; 3. Christian Rouxel, Quessoy, Pierre-Yves Bernicot, Plabennec, Thierry Dagorn, Névez, Jean-Luc Abarnou, Plouzane.

**MILLOURDS (50-56 kg) :** 1. Thierry Couve, Quessoy; 2. Marc Weber, Larmor; 3. Yvon Colcanap, Milzac, Philippe Fraud, Guéméné-Penfao; 5. Fabrice Jan, Baud, Philippe Le Fien, Plouzane, Patrice Jort, Plouzane, Philippe Nagard, Quessoy; 9. Christophe Mallard, Trigérou, Thierry Oreal, Trigérou, Gildas Josselin, Trigérou, Yann Garniel, Larmor-Plage.

**LOURDS (56-62 kg) :** 1. Pascal Lansonneur, Plouzane; 2. Stéphane Ouhes, Plabennec; 3. Philippe Le Corre, Baud, Erwan Le Périn, Trégulier; 5. Hervé Le Fur, Elven Trédion, Gilles Le Strat, Melrand, Jacques Ollivier, Trégulier, Philippe Quemener, Berrien.

**SUPER-LOURDS (plus de 62 kg) :** 1. Joël Le Coroller, Larmor; 2. Jacques Le Bastard, Trégulier; 3. Ranan Guennoc, Plouzane, Gaël Maurice, Carhaix; 5. Alain Le Baderet, Baud, Michel Moreau, Carhaix.

**Chausse, Trigavou, Benoit Sauvageot, SGB Rennes, Stéphane Mal-tret, Berrien; 9. Didier Martin, Guéméné Penfao, Antonio Camard, Quessoy, Olivier Huido, Elven Trédion, Christian Le Baderet, Baud.**

**LOURDS (36-41 kg) :** 1. Gaël Perrot, Trigavou; 2. Thierry Le Don, Névez; 3. Frédéric Guémener, Berrien, Eric Bigou, Névez.

**SUPER-LOURDS (plus de 41 kg) :** 1. Richard Bon, Névez; 2. Paul Thomlin Berrien.

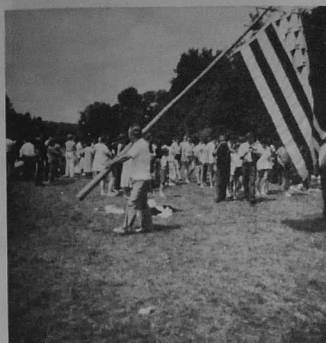
#### Catégorie benjamins

**PLUMES (moins de 33 kg) :** 1. Robert Le Meur, Larmor-Plage; 2. Eric Gousset, Elven; 3. Sylvain Eouzan, Pordic, Benoit Perrot, Plouzane; 5. Sylvain Vaucher, Carhaix, Stéphane Ceraux, SGB Rennes.

**LÉGERS (33-37 kg) :** 1. Yannick Tual, Pordic; 2. Daniel Le Guen, Goussnou; 3. Joël Marais, Quessoy, Hervé Ollie, Elven; 5. Philippe Louédec, Berrien, Laurent Vittoz, Larmor-Plage, Olivier Richard, Trigavou, Thierry Martin, Névez; 9. Marc Chereul, St-Jacut du Méné.

**MOYENS (37-41 kg) :** 1. Thierry Berrou, Névez, Frédéric Le Brun,

## BAUD



on n'avait pas trouvé plus grand gwenn ha du !

## cadets juniors séniors



Le premier championnat d'été de la nouvelle Fédération de Gouren n'a pas déçu. Un beau temps et un public venu nombreux ont contribué au succès de la compétition.

La caméra de Félix LE GARREC avait tourné en lever de rideau le défilé, le serment et quelques combats de démonstration présentant les diverses familles de prises de notre style pour le film demandé par la Fédération Internationale de Lutte Amateur.

Domage qu'en fin de journée il a fallu regretter des réactions vraiment peu sportives à l'occasion d'un incident dû à la mauvaise interprétation du résultat de la finale juniors lounds entre Christian LANDIN de Quessoy et Robert DURAND de Fréhel.

Pas suite d'une erreur du corps d'arbitrage, le premier avait été crédité de 2 avantages mais avait commis un fazi fut déclaré vainqueur et ce n'est qu'avec retard, sur une réclamation, qu'il fallu inverser les résultats et donner à Robert DURAND le titre de Champion de Bretagne. Les supporters de Quessoy qui fêtaient déjà la victoire de leur favori prirent très mal la chose. Ils avaient certes des raisons d'exprimer leur mécontentement mais il fallait bien que soit appliqué le règlement qui veut qu'un fazi prévaut sur l'avantage aussi nombreux soient-ils. Il s'agit, il est vrai, d'une règle qui ne reflète pas toujours un combat où l'un des lutteurs peut mener largement à la marque par de nombreux avantages et perdre sur une simple faute. Ce fut le cas mais le règlement est là et tant qu'il est en vigueur chacun doit s'y soumettre, les lutteurs comme les dirigeants.

La colère est sans doute mauvaise conseillère mais il est quand même parfois difficile d'encaisser les insultes, les menaces et les accusations injustifiées de malhonnêteté et de partialité.

Nous préférons citer le bel exemple de sportivité de Mebaleh N'DONG qui vint spécialement en train de Paris pour le championnat. Il y figura plus qu'honorablement en accédant à la finale où il dû s'incliner contre Jean Yves PERAN. Doué naturellement, Mebaleh pourrait faire parler de lui en gouren en travaillant vraiment la technique.



Les premiers championnats de Bretagne d'été organisés depuis la réunification de la lutte bretonne en octobre 1980 ont remporté, dimanche, à Baud (Morbihan), un magnifique succès.

Une centaine de lutteurs cadets, juniors et seniors sélectionnés dans les cinq départements bretons ont disputé les dix-sept titres de champions de Bretagne devant un public de connaisseurs parmi lesquels on pouvait reconnaître de nombreux anciens lutteurs.

Ce championnat de Bretagne, favorisé par un temps estival, a été parfaitement organisé par le Comité départemental de Gouren de Morbihan, sous le patronage de la Fédération de Gouren présidée par Jean Ollivier, de Rennes. La direction du championnat était assurée par Jean-Noël Kerboul, de Gulpavas, assisté de Joëlle Le Joncour, de Douarnenez, Jean-Yves Thomas, de Rennes, et Auguste Esvan, de Larmor-Plage.

#### Les résultats

##### CADETS

Plumes : 1. Eric Pierre, Melrand.  
Légers : 1. Bruno Le Doucen, Scrignac, 2. Xavier Praud, Guéméné-Penfao (44), 3. Eric Guéguen, Berrien, Jean-Pierre Le Roux, Berrien, 5. Jean-François Dréan, Plunéret.

Moyens : 1. Ronan Le Peru, Trégulier, 2. Jacky Chereul, Saint-Jacut-du-Méné, 3. Remy Chereul, Saint-Jacut-du-Méné, Thierry Quilly, Guéméné-Penfao.

Mi-lourds : 1. François Niger, Névez, 2. Jean-Rémy Folhais, Sain-Briac.

Lourds : Alain Cardiac, Bannalec, 2. Yannick Le Dizeon, Bannalec, 3. Thierry Charles, Saint-Brieuc, Stéphane Mahé, Névez, 5. Jean-Noël Daniel, Guéméné, Didier Déret, Saint-Jacut-du-Méné, Yannick Moëlo, Larmor, Yves Derrien, Saint-Malo.

Super-lourds : 1. Olivier Guyader, Scrignac, René Le Du, Bannalec, Eric Le Pallec, Baud.

##### JUNIORS

Légers : 1. Jean-Yves L'Her, Gulpavas, 2. Serge Camard, Saint-Brieuc.

Moyens : 1. Pascal Le Berre, Berrien, 2. Hervé L'Her, Gulpavas, 3. François Mazé, Plouzané, Michel Robin, Guéméné-Penfao, 5. Didier Radin, Montfort-sur-Meu, Loïc Levaud, Trégulier, Daniel Hervé, Elven, Serge Ribot, Guéméné-Penfao.

Mi-lourds : 1. Patrice Hourmant, Scrignac, 2. Serge Guéguen, Berrien, 3. Philippe Coare, Douarnenez, Ronan Cailliot, Plouisy, 5. Philippe Doucetet, Montfort-sur-Meu, Eric Weber, Larmor-Plage.

Lourds : 1. Didier Quilly, Guéméné-Penfao, 2. Michel Le Garff, Quessoy, 3. Remy Le Feuvre, Montfort-sur-Meu.

super-lourds :  
1. Robert Durand, Fréhel  
2. Christian Landin, Quessoy  
3. Remy Le Feuvre, Montfort.

##### SENIORS

Plumes : 1. Raymond Stéphan, P.L. Sanquer, Brest, 2. Christian Ollivier, Kerber, Brest, 3. Jean-Claude Le Normand, Quessoy, Pierre Nouvel, Montfort-sur-Meu, 5. Gabriel Sebille, Plouisy, Noël Le Bris, Baud, Bertrand Lire, Guéméné-Penfao, André Le Garff, Quessoy.

Légers : 1. Jean-Paul Le Roy, Berrien, 2. André Lagades, Berrien, 3. Henri Douet, Fédal, Philippe Bellaud, Guéméné-Penfao, 5. Gilbert Le Roux, Berrien, Jean-François Hubert, Pordic, Emile Lozevis, Paris, Norbert Demay, Montfort-sur-Meu, 9. Jean-François Bourdoulous, Trégulier.

Moyens : 1. Patrice Le Meur, Quimper, 2. Patrick Ollivier, Rennes, 3. Daniel Rolland, Larmor-Plage, Guy Jaouen, Carhaix, 5. Remy Basset, Quessoy, David Le Normand, Plouisy, Serge Buellan, Fréhel, Jean-Jacques Rolland, Saint-Evarzec, 9. Jean-François Nicol, Melrand, Eric Le Séhan, Montfort-sur-Meu, Guy Kervinio, Melrand.

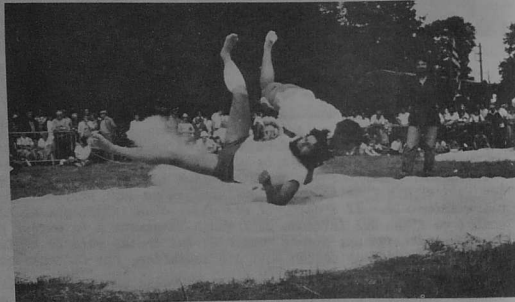
Mi-lourds : 1. Jean-Yves Péran, P.L. Sanquer, Brest, 2. Mehalah N'Dong, Paris, 3. Jean-Paul Menou, P.L. Sanquer, Brest, Laurent Le Palh, Baud, 5. Michel Boudreau, Rennes.

Lourds : 1. Jean-Pierre Jaouen, Berrien, 2. Didier Quantel, Saint-Evarzec.

Super-lourds : 1. Joël Mader, Thomlin, Berrien, 2. Christian Le Goff, Pordic, 3. Jean-Yves Richard, Quimper, Alain Cosquerie, Saint-Evarzec.



J.Y. PERAN en action contre Mehalah N'DONG et J.P. MENOU



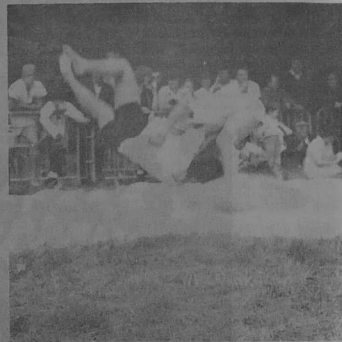
Légers : 1. Jean-Paul Le Roy, Berrien, 2. André Lagades, Berrien, 3. Henri Douet, Fédal, Philippe Bellaud, Guéméné-Penfao, 5. Gilbert Le Roux, Berrien, Jean-François Hubert, Pordic, Emile Lozevis, Paris, Norbert Demay, Montfort-sur-Meu, 9. Jean-François Bourdoulous, Trégulier.

Moyens : 1. Patrice Le Meur, Quimper, 2. Patrick Ollivier, Rennes, 3. Daniel Rolland, Larmor-Plage, Guy Jaouen, Carhaix, 5. Remy Basset, Quessoy, David Le Normand, Plouisy, Serge Buellan, Fréhel, Jean-Jacques Rolland, Saint-Evarzec, 9. Jean-François Nicol, Melrand, Eric Le Séhan, Montfort-sur-Meu, Guy Kervinio, Melrand.

Mi-lourds : 1. Jean-Yves Péran, P.L. Sanquer, Brest, 2. Mehalah N'Dong, Paris, 3. Jean-Paul Menou, P.L. Sanquer, Brest, Laurent Le Palh, Baud, 5. Michel Boudreau, Rennes.

Lourds : 1. Jean-Pierre Jaouen, Berrien, 2. Didier Quantel, Saint-Evarzec.

Super-lourds : 1. Joël Mader, Thomlin, Berrien, 2. Christian Le Goff, Pordic, 3. Jean-Yves Richard, Quimper, Alain Cosquerie, Saint-Evarzec.



Hervé L'HER porte une prise.

# VOYAGE EN IRLANDE

PAR GUY JAOUEN



Les relations entre l'Irlande et la Bretagne sont au beau fixe. Jumelages, par-ci, échanges par là, les deux pays trouvent dans leurs racines, dans leur histoire et leurs traditions des raisons d'intensifier ces relations.

Des contacts qui prennent les formes les plus diverses ainsi qu'en témoignent ceux établis par la Fédération de Gouren (lutte bretonne) et la Fédération de lutte (libre) irlandaise.

#### Un « ambassadeur » carhaisien

Mandaté par la Fédération de Gouren, un Carhaisien, Guy Jaouen, champion de Bretagne, vient d'effectuer un voyage en Irlande, au cours duquel il a rencontré plusieurs responsables d'associations sportives, notamment M. Eccles (lutte) et M. Quigley, dirigeant de la puissante Gaëlic Athletic Association (G.A.A.) la plus importante des associations sportives irlandaises puisqu'elle regroupe, entre autres, le hurling et le football gaélique, sports très populaires en Irlande.

Des premiers échanges de correspondance avaient permis de nouer des contacts qui se sont resserrés avec l'en-

voi de cet « ambassadeur » breton.

Du côté de la Fédération irlandaise de lutte, les dirigeants se sont montrés particulièrement intéressés car la discipline (d'origine gréco-romaine) qu'ils pratiquent, n'attire pas particulièrement les jeunes. Et les meilleurs spécialistes, faute d'émulation, ont tendance à émigrer vers d'autres sports dès qu'ils ont atteint le « top-niveau ».

Une forme de lutte celtique fut bien pratiquée en Irlande dans le passé, mais depuis sa disparition totale (vraisemblablement vers 1890), elle a sombré aux oubliettes, et les Irlandais n'ont plus qu'un souvenir très vague de cette discipline dont le règlement, au demeurant, n'était, semble-t-il, pas d'une très grande précision.

#### Une délégation irlandaise en Bretagne

Les lutteurs irlandais estiment donc que le « gouren » pourrait avoir un certain attrait auprès des jeunes, dans ce pays où l'on ne dédaigne pas les formes de combat, quelles qu'elles soient. L'originalité des habits, la manière de lutter mais aussi l'origine celtique du « gouren » (ce n'est pas négligeable dans un pays aussi atta-

ché aux traditions) pourraient constituer, selon M. Eccles, des éléments favorables à l'introduction de la lutte bretonne en Irlande. La perspective de rencontres interceltiques serait également un excellent stimulant.

Avec, en corollaire, la possibilité de gonfler les effectifs de la lutte libre, aucune incompatibilité ne s'opposant à la pratique des deux disciplines. Chacun y retrouverait son compte.

Quant aux dirigeants de la G.A.A., ils ont également manifesté un certain intérêt. Ce serait, a souligné M. Quigley, une manière de diversifier les entraînements et d'apporter un complément à des disciplines exigeant une certaine forme physique, hurling et football gaélique notamment.

Dans ses bagages, Guy Jaouen avait apporté quelques films commentés en anglais. Ses interlocuteurs pourront ainsi tout à loisir étudier les règles de la lutte bretonne.

Quant à la première délégation irlandaise, elle sera vraisemblablement accueillie au printemps prochain, pour un stage en Bretagne.

On saura alors si le Gouren est un bon produit d'exportation.

R. PEREZ

télégramme du 24 juillet 1981

Guy rencontra M. QUIGLEY, responsable de la Gaëlic Athletic Association (G.A.A.) en l'absence de M. MULVILHILL président, le 29 juin 1981 à DUBLIN.

La G.A.A. est la plus importante fédération sportive d'Irlande ; elle regroupe plusieurs sports typiquement irlandais dont les deux plus célèbres sont le Football gaélic et le Hurling (sorte de cricket).

M. QUIGLEY s'est montré intéressé par le Gouren et par l'aspect physique du Gouren : "Le Gouren pourrait beaucoup apporter, physiquement à des joueurs de hurling et de foot-ball gaélic."

Je pense que cela pourrait être un biais pour une implantation populaire du Gouren.



Il rencontra également M. ECCLES secrétaire général de la Fédération de lutte (style libre uniquement) le lundi 29 juin en compagnie de KRISTEN interprète qu'il remercie pour son aide.

L'Irish Wrestling Association est une petite fédération avec environ 300 à 400 licenciés (6 ou 7 clubs), la lutte libre "n'accrochant" pas en Irlande.

- M. ECCLES après avoir étudié les documents (livre de prises, règlement technique) s'est déclaré très intéressé. Il s'est d'ailleurs attardé sur chaque prise de base pour en comprendre la technique.

Il nous déclare que leurs bons lutteurs, lassés de gagner sans adversité suffisante, finissent pas quitter la lutte arrivés adultes. Le Gouren pourrait apporter un "second souffle" à ces lutteurs par l'apprentissage à un nouveau style de lutte et par les possibilités de rencontres internationales que cela offrirait. (Proximité de l'Irlande et de la Bretagne).

L'introduction du Gouren pourrait se faire par l'initiation de ces champions qui à leur tour deviendraient initiateurs en Irlande. M. ECCLES nous a d'ailleurs assuré qu'il essaierait d'envoyer 3 ou 4 lutteurs en Bretagne pour un stage d'une semaine cet hiver ou au printemps (il faut bien sûr faire entériner ces accords par les 2 comités directeurs respectifs).

GUY JAUEN.



#### BIENTOT UN CLUB DE LUTTE A LANNION ?

Le comité dép. 22 pense que 7 sections dans le département c'est peu ; c'est pourquoi il va essayer d'y remédier en essayant durant la saison 81-82 d'atteindre le chiffre de 10 skol. Pour cela il a pris des contacts avec un ancien lutteur lannionnais THORAVAL Yannick qui pourrait avec l'aide de REVAUD Gilbert, qui est à Lannion pendant l'année scolaire, encadrer une école de lutte. Une réunion va avoir lieu prochainement pour permettre le démarrage de ce club.

DOUET Henri qui habite maintenant à MATIGNON va également démarrer un club de lutte à Matignon.

LANNION, MATIGNON,..... Du sang neuf pour les Côtes du Nord !!



## arbitrage

### LA FORMATION ET LE DEDOMMAGEMENT DES ARBITRES

Propositions de GUY JAUEN

#### HYPOTHESES

En début d'année : affiliation de 50 ou 100 F  
+ 1 cotisation d'arbitrage de environ 200 F  
(100 F Fédé., 100 F départ.)

#### PRINCIPE

Tous les déplacements d'arbitres seront remboursés lors des challenges fédéraux (et départementaux ?)

- 1/ s'ils viennent seuls
- 2/ s'ils viennent seuls après le déplacement du club
- 3/ s'ils viennent dans une voiture du club.

#### IMPACT

- 1/ Tous les déplacements étant remboursés, les arbitres participeront plus aux compétitions.
- 2/ les clubs pousseront à la formation d'arbitres pour bénéficier de déplacements gratuits, ils pousseront les arbitres à aller aux compétitions.

\* Cas de plusieurs arbitres du même club appelés à se déplacer :  
1 ou 2 arbitres = 1 remboursement  
3 ou 4 arbitres = 2 remboursements etc...

\* Dans l'avenir il faudrait 3 niveaux d'arbitres

1/ Stagiaire
2/ Départemental
3/ Fédéral

- Le stagiaire ne serait remboursé qu'après avoir eu son examen qu'il pourrait passer après avoir arbitré 3 fois la même année.
- Il faudrait imposer un minimum d'arbitres aux clubs suivant le nombre de licenciés
- Imposer un minimum d'arbitrage aux arbitres officiels (cartes)
- les clubs qui démarrent ne seraient pas astreints à ces règles pendant deux ans.

## RAPPORT DE LA COMMISSION TECHNIQUE

Compte rendu des stages de moniteurs 1980-1981 - Bilan dressé lors du dernier stage de Huelgoat le 17/5/81

### 1/ NOMBRE DE PARTICIPANTS

28 décembre	8 février	29 mars	17 mai
23	35	22	18

Nombre de lutteurs à avoir suivi : 46

les 4 stages : 9 ; 3 stages : 8 ; 2 stages : 8 ; 1 stage : 21.

### 2/ CONTENU DES STAGES

Il a été celui prévu lors de la réunion de Quimper en décembre 1980, avec en supplément un cours sur la musculation.

### 3/ Décompte de frais des 4 stages (dépenses)

Déplacements	900 F
Repas	325 F
Cours - circulaires	600 F
Divers (tél. etc..)	100 F
	1925 F

### 4/ REFLEXIONS

- Les stages de moniteurs ne doivent pas devenir un but pour les lutteurs, c'est simplement et uniquement un moyen qui deviendra de plus en plus fondamental dans le développement du Gouren.

- En effet, la valeur des cadres implique la valeur des lutteurs ; c'est également une sécurité et un bon point pour les clubs au niveau des mass-média et enfin c'est un atout de plus pour la reconnaissance du Gouren par tous, donc pour la Fédération.

- Les stages proposés doivent permettre d'aller plus loin dans la connaissance du Gouren, mais aussi des problèmes du sport en général. (Pédagogie, diététique, connaissance du corps : physique et psychique). Ils servent surtout de rampe de lancement aux futurs moniteurs pour aller plus loin dans la maîtrise de l'enseignement du Gouren. Il est évident que pour cela les moniteurs devront travailler d'eux mêmes en se documentant et en suivant d'autres stages complémentaires.

- Le contenu des stages, qui doit être fortement axé sur la technique, ne doit cependant pas imposer un rythme physique trop soutenu ; il ne faut pas qu'on mélange stages de moniteurs et stages de combattants.



Le stage de moniteurs  
le 17 mai à HUELGOAT

### 5/ PREVISIONS POUR LA SAISON 81-82

Souhait : Il faudrait 5 stages dont 2 placés avant la fin de l'année. Le programme restant à définir lors d'une prochaine réunion. Les autres dates seront arrâtées d'après le calendrier des grandes compétitions fixé le jour de l'A.G. du 8/11/81.

Dates proposées pour les deux premiers stages :

- 1er : 18 ou 20 octobre
- 2ème : 29 novembre ou 20 décembre.

Je demande à tous les membres de la Commission de m'envoyer leur avis sur les dates proposées pour les 2 premiers stages ainsi qu'une idée de planing pour le premier stage.

### 6/ EXAMEN DE MONITEURS

Il faudra mettre sur pied un examen de moniteur pour fin saison 81-82 ou début 82-83. Pour cela une décision doit être prise en A.G. du 8-11. Le comité directeur nommera sans doute ensuite les membres du jury et sans doute attribuera d'office le diplôme à certains responsables de clubs suivant des critères restant à déterminer.

### 7/ LIVRE TECHNIQUE

La réalisation prévue pour 1982 d'un livre technique sur les prises de bases du Gouren avec énumération des variantes édifiera plus ou moins définitivement le canevas des prises du Gouren.

### 8/ DIVERS

L'inscription aux stages de moniteurs devenant sans doute payante cette année, êtes vous d'accord pour qu'on propose la somme de 100 F ? Cette somme sera destinée à couvrir les frais de la fédération pour l'organisation des stages.

Cette somme ne serait donc demandée qu'au deuxième stage, après une décision prise à l'A.G. du 8-11.

Pour la Sous-Commission,

Guy JAUEN.

### D'AUTRES PROPOSITIONS PAR ALAIN GUENNOC

A la suite des nombreux problèmes posés par l'arbitrage quant à sa qualité et à sa quantité, je soumetts au comité départemental, une proposition qui, bien qu'imparfait peut néanmoins constituer un document de travail.

Au cours de la saison écoulée il est apparu, dans plusieurs cas, des erreurs d'arbitrage entraînant des contestations et des discussions. Il est certain que la fusion des fédérations et les nouvelles règles y sont pour quelque chose et l'assimilation aidant je pense qu'elles s'aplaniront.

Par contre, une nette insuffisance du corps d'arbitrage s'est faite sentir dans plusieurs compétitions. Cet état de chose relève d'un certain désintérêt voire du "je m'en foutisme" des lutteurs arbitres, chose assez navrante et dénotant un esprit sportif plus que lamentable.

### PARTICIPATION AUX COMPETITIONS OFFICIELLES OU ANICALES

Tout skol participant à une compétition officielle devra être représenté auprès des officiels chargés de l'organisation par un délégué ADULTE (dans le sens

légale du terme) qui devra se présenter au moment de la pesée.

- Seul le délégué du skol aura relation avec les officiels pour toute discussion, contestation, réclamation etc... concernant les lutteurs de son skol

- Au moment de la pesée il devra fournir une liste comportant son nom, celui de ses lutteurs effectivement présents et des arbitres.

- Tout skol participant à une compétition officielle ou amicale devra fournir un arbitre officiel par tranche de cinq lutteurs. Il est bien entendu que les délégués de skol ou lutteurs présents pourront également participer à l'arbitrage.

#### ARBITRAGE

Mise en place de deux catégories d'arbitres : A et B

##### - Arbitre B

Délégués de skol, lutteurs à partir de la catégorie minime, parents de lutteurs. Un diplôme sera délivré à la suite d'un examen dont les modalités sont à déterminer.

Un arbitre B pourra exercer ses fonctions dans toute compétition officielle jusqu'à la catégorie minime incluse - dans toute compétition amicale pour toutes les catégories - comme chronométrateur en compétition officielle cadet, junior, sénior.

##### - Arbitre A

Délégués de skol, lutteurs cadets et au dessus, parents de lutteurs ayant satisfait aux épreuves de l'examen d'arbitre A et possédant déjà le diplôme B. Les arbitres A pourront exercer fonction dans toutes les compétitions et pour toutes les catégories de lutteurs.

#### EXAMEN D'ARBITRE B

- Interrogation orale ou écrite (à déterminer)
  - épreuves pratiques (arbitrage en double d'un certain nombre de combats)
- cet examen ne pourra être passé que lors d'une compétition officielle.

#### EXAMEN D'ARBITRAGE A

Même modalités que pour l'examen B mais lors d'un championnat.

\* Il est bien entendu que le non respect des horaires de pesée et l'absence de délégué ou d'arbitres entraînera la non participation des lutteurs du skol en infraction, ceci quelque soit l'importance de la compétition.

\* Les réclamations concernant le déroulement des combats, décisions d'arbitrage, décompte de points etc... devront être déposées auprès des officiels dans les trente (30) minutes qui suivent le combat ou l'énoncé des résultats. Passé ce délai, toute réclamation même justifiée devra être adressée sous pli cacheté au comité départemental, dans un délai de 8 jours à dater de la compétition.

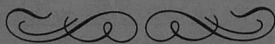
J'ai volontairement omis de parler des tournois MOD KOZ car ceux-ci n'entrent pas dans le cadre des compétitions.

#### CALENDRIER DES COMPETITIONS

Il serait intéressant que soit connues rapidement les dates des compétitions officielles de la fédération; le comité départemental pourrait alors en fonction de la grille y insérer les siennes et voir avec les skoliou et l'A.S.G.L. à établir un calendrier cohérent qui éviterait les chevauchements.

Un calendrier bien conçu donnerait une certaine assurance aux skoliou d'une participation plus importante de lutteurs.

Alain GUENOC



## TOURNOIS D'ETE



Nous rendons compte ici de différents tournois ayant eu lieu depuis le mois de juin. Certains manquent certainement à l'appel car plusieurs tournois se déroulaient parfois le même jour. Il est par ailleurs impossible pour une ou deux personnes de suivre l'ensemble des manifestations de l'été d'où la nécessité d'avoir localement des relais au niveau des skoliou et des départements capables de collecter l'information (textes, photos, articles de journaux etc...) et de l'adresser à la rédaction.

### gouren ha brezhoneg

"Gant ar skiant-prenet desket ar bloaz-man e zaio gwelloc'h ar gouel ar brezhoneg benn bloaz a zeu e bro Gerné" e oa Jakes Bleunven o skrivin er bloaz paseet war gouren-info.

Ta, er bloaz-man en desped d'an taol amzer eo deut memestra un tamm mat a dud e Douarnenez. Gwerzet kazetennou, lennet levriou kanet fors pegement, sellit d'eus filmou ha gourenet 'vel just eo bet graet 'vit brasan plijadur ar bobl. Kement-all e yezh ar vro, kea !

Nemet ur bernig gourenerien a oa deuet setu n'eus ket be re a begadou. Be oa paotred anavezet d'eus Kemper, Plouarzel ha Douarnenez evel just.

Lakaet eo bet 'tre daou rummad ar emgannou, ar "re vihan" hag ar "re vras". Gant Patou 'n hini eo, eo bet ar maout (vit chanch) hag evit se 'n'eus bet droad ar paotr d'ul levr kaer-eston diwar-benn "ar Gelted"

'C'hall bezan lavaret n'int ket bet fall ar c'hrogadou evit achuin. Ur paotr d'eus Bro Leon Alphonse Raguenez a zispake ar pegadou e brezhoneg setu 'giz-se oa tout an dud en o boued-leun !

Ha padal ez eus bet un distera a ziaesamant kaoz d'ar glav. Spontus : glav hag avel 'doug ar sulvez ken oa ranket mont da zisklavin staliou hag all e ti ar yaouankiz. Trefe bezan bet ur fest noz ivez met tra eo bet en noz-se siwazh !

Anfin, peadra da c'hoarzin atao ; ha feson war an dud ivez da vezan un tamm muic'h troet gant ar GOUREN... ha gant ar Brezhoneg.

Philippe CLOAREC  
Skol Gouren M.J.C.



## Larret ~ 14 juin

Le pittoresque village de LARRET a été le théâtre dimanche des luttes et jeux bretons qu'organisait l'ASGL pour marquer son 10ème anniversaire.

Le beau temps aidant la fête a connu un succès populaire sans précédent. Connaisseurs, amis de la lutte, population locale et premiers estivants se trouvèrent côte à côte lors du plantureux KIG ha FARZ.

Ils purent ensuite apprécier les différents jeux qui se déroulèrent sans discontinuer de 14 heures à 22 heures.

Voici les résultats :



- Est-ce un tango ? -

### TOURNOI DE LUTTE

- 25 Kg : Joel MARC (Plouzané)  
 25-30 Kg : Pascal CREFF (Gouesnou)  
 30-35 Kg : Daniel LE GUEN (Gouesnou)  
 35-40 Kg : J. Luc KERYER (St Renan)  
 40-45 Kg : Luc PETTON (St Renan)  
 45-50 Kg : Laurent DEMILIER (plouzané)  
 50-60 Kg : Jean Yves L'HER ( Guipavas)  
 60-70 Kg : J.François QUIVIGER (Kerhorre)  
 toutes catégories : J.Yves PERAN (PL Sanquer)

### BAZ YOD

- 75 Kg : Yves JAOUEN  
 + 75 Kg : Jean SOUBIGOU

### PIERRE LOURDE : Remi CASTEL

### PERCHE

1/ LEHIR (Larret)  
 2/ CASTEL (Guipavas)

### TIRE A LA CORDE

1° : l'équipe de PLOURIN qui remportait ainsi la coupe offerte par la Caisse d'Epargne de Brest.



Le défilé des jeunes lutteurs



Les "Triskell" qui animèrent la fête

## mod koz larmor 5 juillet

La fête du Skol LARMOR-PLAGE s'est déroulée le samedi 4 et le dimanche 5 juillet à Kerderff dans le champ qui nous accueille depuis plusieurs années.

Le samedi un fest noz avec les "Djiboudjep" et les "Bagerien Ar Vro" nous retenait tard dans la nuit. Le lendemain se déroulèrent le tournoi mod koz et les jeux bretons.

Le tournoi réunissait une vingtaine de lutteurs de Guipavas, Quimper, Elven Trédion et Larmor-Plage. Les autres clubs du Morbihan ne prirent pas la peine d'envoyer des lutteurs. Peut-être étaient-ils occupés ailleurs ou alors les prix en nature ne les intéressent pas ?

Voici les RESULTATS :

Dans la catégorie 30-40 Kg VITTOZ Laurent battait successivement GUILLAMET Louis et LE MEUR Robert.

Dans la catégorie 50-60 Kg WEBER Marc battait LE FUR Hervé et GALLAIS Pascal. Dans la catégorie + 60 Kg LE COROLLER Joel battait GOURMELON Dominique et MOELLO Yann. Dans les toutes catégories LESLE Claude battait GOURMELON Bruno mais était battu par DEFORGE Claude qui s'inclinait devant GUILLAMET Léopold battu à son tour par WEBER Eric qui éliminait ROLLAND David avant de s'incliner devant LE MEUR Patrice qui gagnait la coupe mise en jeu en battant LE BEC Christian au terme d'un très bon combat.

Auguste ESVAN

## QUIMPER

"Oublié" depuis quelques années, le gouren a, cet été, repris aux fêtes de Cornouaille le droit de cité qu'il n'aurait jamais dû perdre.

Le comité et son président m. COROLLER avaient en tout cas bien fait les choses car, alors que nous ne nous y attendions pas, c'est un maout qu'ils mirent en jeu pour le tournoi mod koz qui s'est déroulé le mardi 21 juillet sur les allées de



Le vainqueur du tournoi de luttes bretonnes et sa récompense : un maout (mouton).



Tournoi de luttes bretonnes.  
 - Tournoi de Gourren (lutte bretonne), formules Mod-Koz (par défi), moins de 66 kg, vainqueur (prix coupe) : Jean-Pierre Hélias de Douarnenez.  
 - Au-dessus de 66 kg, vainqueur (prix Le Maout) : Patrice Le Meur de Quimper, du Skol Ergué.





Locmaria en même temps que les jeux bretons.

Le temps ne fut guère de la partie et la pluie tomba presque sans arrêt durant la soirée. Heureusement que les arbres sous lesquels était placé le pallenn filtraient un peu les gouttes....

Pour le maout et la belle faïence mis en jeu, deux catégories furent constituées parmi la quinzaine de lutteurs présents venus du skol Ergué, de St Evarzec et de Douarnenez.

C'est Jean Pierre HELIAS de Douarnenez qui emporta le vase de faïence tandis que Patrice LE MEUR après sa victoire sur son amis Jean Yves RICHARD eut le plaisir de faire le tour d'honneur de la lice avec le maout sur les épaules. Une image qu'emportèrent bien de nos visiteurs de l'été !

Avec l'assurance de la mise en jeu d'un maout nous pourrions avec une bonne information compter l'an prochain sur un très beau tournoi.

## Moelan

St Evarzec, St Jakes, Clohars, Quimper, Douarnenez, Guipavas, au total 6 skol pour une vingtaine de lutteurs participèrent au tournoi qu'organisait le 19 juin le comité des Fêtes de MOELAN en même temps que des jeux bretons.

Sous un temps maussade et dans un cadre (un terrain de football) peut-être pas le meilleur pour ce genre de manifestation, la fête ne remporta pas le plein succès que ses organisateurs auraient pu escompter.

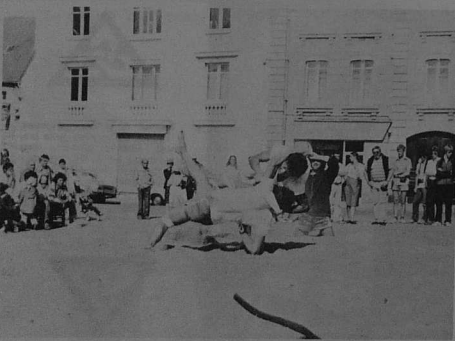
## GUINGAMP tournoi de la st loup



La Saint Loup 81 ne restera pas gravée dans la mémoire des lutteurs comme un grand tournoi.

- les lutteurs sont venus en petit nombre (22)
- de plus les organisateurs ont voulu innover en organisant la st Loup dans le centre ville, les luttes avaient lieu sur une place où le cadre ne donnait pas envie de lutter.

Et pourtant il y a eu de très beaux combats dont nous vous donnons les résultats en page suivante.



Tentative de balayage de J. Paul LEROY sur Henri DOUET

### CADETS

- 1- COUVE Thierry (Quessoy) ; 2- DOUCEY Bruno (Scrignac) ; 3- LE ROUX Jean Pierre (Berrien) ; 4- BOURDON Philippe (PLS Brest).

### SENIORS Plumes et légers

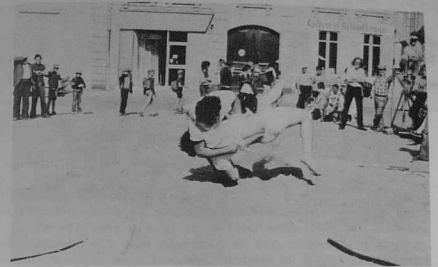
- 1- DOUET Henri (Préhel) ; 2- LE ROY Jean Paul (Berrien) ; 3- BASSET Rémi (Quessoy) ; 4- LAGADEC André (Berrien) ; 5- STEPHAN Raymond (PLS Brest) ; 6- HELIAS Jean Pierre (Douarnenez) ; 7- HUBERT Jean François (Pordic) ; 8- BOURDON Pascal (PLS Brest) ; 9- LOZEVIS Emile (Paris) ; 10- REVAUD Gilbert (Treguier) ; 11- LE NORMAND Jean Claude (Quessoy), ROBIN Pascal (Plouisy).

### MI- Lourds

- 1- PERAN Jean Yves (PLS Brest) ; 2- NOEL Jean Michel (Pordic) ; 3- PICHON Bruno (Berrien).

### Super-lourds

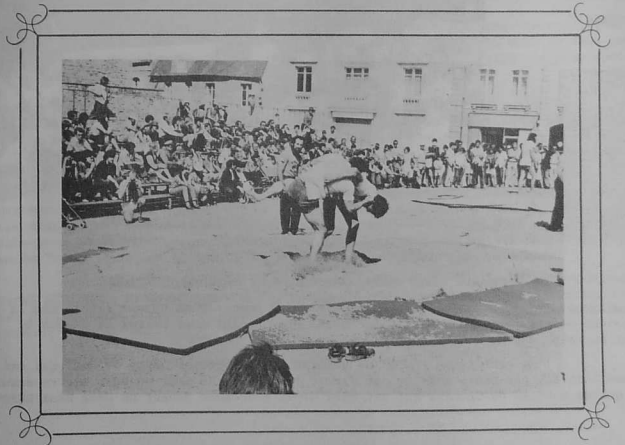
- 1- JAOUEN Jean Pierre (Berrien) ; 2- LE GAFF Christian (Pordic) ; 3- RICHARD Jean Yves (Quimper).



Christian LE GOFF porte un taol peron sur Jean RICHARD

Le comité département Côtes du Nord qui était chargé de l'organisation de ce tournoi fédéral essaiera de remédier aux petits problèmes d'organisation qui se sont posés cette année de façon qu'en 1982 le tournoi de la St Loup retrouve son prestige. Il remercie également Jean OLLIVIER de sa présence et des commentaires qu'il a pu donner aux spectateurs, il remercie également Paul LE JONCOUR que l'on a réquisitionné à l'arbitrage presque tout l'après-midi.

Christian LE GOFF.



# SAINT KADOU 81

Saint Kadou édition 81 a répondu pleinement à l'attente de ses organisateurs. On peut même parler de totale réussite si la fin de journée n'avait été quelque peu ternie par la blessure dont fut victime notre ami Joël MADEC THOMIN de Berrien au cours du tournoi mod-koz.

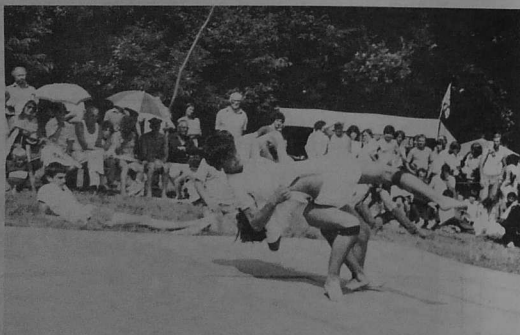
Le soleil était au rendez-vous de même qu'un public nombreux présent dès le repas de midi que servaient l'auberge bretonne du Léon, choux au lard, tripes, frites, gâteaux et le stand du Kerné, sardines et saucisses grillées.

Dès 10 heures les jeunes se sont affrontés sur le pallenn et toute l'après midi jusqu'au tournoi toutes catégories, gouren et jeux bretons se sont déroulés sans problème et ce, sous l'oeil de la caméra de Félix LE GARREC et Jakes BERNARD son assistant qui avaient mission de tourner quelques séquences pour la fédération.

Dans la meilleure des ambiances devant une foule importante et particulièrement intéressée débuta sous le coup de 5h1/2 le tournoi mod koz toutes catégories qui alignait un groupe de 16 lutteurs chevronnés comptant parmi les meilleurs de Bretagne.

Le tournoi fut d'une très haute tenue technique et donna lieu, il faut le reconnaître, à de très belles rencontres. Sous un soleil ardent avec des combats de 7 minutes auxquels s'ajoutait souvent une prolongation, il était évident qu'il fallait être très doué et en condition physique parfaite pour remporter successivement 3 combats.

Bruno GOURMELON  
en action.



Par ailleurs la leçon de Saint Kadou 80 avait été comprise et chacun savait que le troisième adversaire serait particulièrement bien choisi pour barrer le chemin du maout au vainqueur de déjà 2 combats.

C'est Claude PONTEF de Berrien qui le premier lance le défi qui est relevé aussitôt par Henri BEON. C'est Claude qui l'emporte pour se voir battre ensuite par Gilles FAUGLAS de Clohars qui lui-même devra succomber devant un Jean Paul LEROY



Un beau Taekwondo Korn Reor.



très en forme. Jean Paul viendra également à bout du douarneniste Patrick LANGLOIS mais se verra contrer par Guy JAUEN qui prendra aussi le meilleur sur Pascal LE BERRE dans le combat suivant. Un combat fraternel mais sans concession opposera ensuite Guy à Jean Pierre. Le second l'emportera et battra également Georges NIGER pour s'incliner ensuite de justesse (un fazi) devant Patrice LE MEUR. Fanfan NIGER vainqueur du maout l'an passé s'engage aussitôt mais devait perdre également devant Patrice. Berrien n'avait pas l'intention de laisser le trophée lui échapper et c'est Joël MADEC THOMIN qui entre en lice. Patrice devra s'avouer vaincu malgré une belle résistance. Les jeux à ce moment semblaient faits car compte tenu de son gabarit, de sa force et de sa technique on ne voyait pas qui, parmi les 4 derniers lutteurs en lice, aurait pu contrer véritablement Joël pour ses deux derniers combats. Bernard CROGUENNOC de Ploudalmezeau tente malgré tout sa chance et c'est au cours des premières minutes de cette joute qu'en portant un péron Joël se blesse et reste à terre se plaignant de la nuque. Son état paraissant sérieux il est fait appel à une ambulance qui l'hospitalise immédiatement. Les examens radiologiques se révéleront fort heureusement négatifs et Joël pourra rejoindre le surlendemain son domicile. Plus de peur que de mal sans doute mais le coeur n'y était plus pour la reprise du tournoi après l'abandon de Joël. Bernard CROGUENNOC bat Didier QUENTEL mais se fait contrer par Hervé L'HER de Guipavas qui emportera le maout après avoir battu par lamm Noël LE BRIS dernier lutteur en lice. Il était alors plus de 8 heures du soir.

Bilan positif donc en conclusion du tournoi de ST KADOU avec néanmoins le point préoccupant que constitue la participation à l'organisation. Ce sont toujours les mêmes qui "crochent dedans". En tout cas pour ceux-là un grand merci. Regrettons également le trop petit nombre de lutteurs dans les catégories de jeunes.

Nous ne manquerons pas non plus d'adresser nos plus chaleureux remerciements à M. DE COMBOURG qui comme l'an passé a bien voulu mettre très obligeamment à notre disposition à Penprat son verger pour le déroulement de la fête et un grand terrain proche pour le stationnement des voitures. Dieu sait pourtant si ces dernières apportent bien du "reuz" dans les allées de la propriété d'ordinaire plus paisibles.

Par quelques mots au micro nous avons voulu également rendre hommage à Fanch CADIOU de Fouesnant décédé à l'âge de 74 ans quelques jours avant notre fête. Fanch CADIOU était lutteur et avant 1940 il avait remporté plusieurs fois le maout à St Kadou.

P. Le Joncour



Les "minettes"  
comme l'an passé  
l'emporteront !



Alphonse RAGUENES  
ne ra ket van da  
denivar ar baz-yod.



Joël MADEC THOMIN  
à la pierre lourde.



## Gouesnae'h Tournoi de « Gouren Mod Koz » : le serment des jeunes lutteurs

Dimanche matin, débutait dans une clairière du parc de Penprat, à Saint-Kadoù, la traditionnelle fête des lutteurs qui prend chaque année de plus en plus d'importance.

Petits et grands sont venus de toute la Bretagne pour participer au plus grand rassemblement de Gouren de l'année et disputer les neuf trophées mis en jeu. Après la

pesée, à 10 h 30, les jeunes lutteurs de moins de 50 kg prêtèrent serment de loyauté, prononcé en breton et en français :

« Je jure de lutter en toute loyauté, sans trahison et sans brutalité, pour mon honneur et celui de mon pays. En témoignage de ma sincérité, et pour suivre la coutume de mes ancêtres, je tends à mon émule ma main et ma joue ».

Comme le veut la tradition, les jeunes lutteurs, pieds nus, en culotte courte, et en chemise de Gouren, la « Roched », confectionnée en forte toile écru, levaient la main droite pendant l'énoncé du serment et se donnaient l'accouade en se serrant la main.

Le tournoi débutait alors, filmé par la caméra de Félix Le Garrec, réalisateur de « Plogoff, des

pierres contre des fusils », qui tourne actuellement un film sur la lutte bretonne pour la F.I.L.A. Fédération Internationale de Lutte Amateur.

Il sera monté en U.R.S.S. et inclus dans une production soviétique sur la lutte Sambo, sorte de synthèse de toutes les luttes du monde.



GOUESNAC'H. — Dimanche matin, les lutteurs de moins de 50 kg prêtèrent leur serment d'honneur, avant le commencement du tournoi.

Pendant ce temps, le « maout » dans son enclos béait doucement, attendant son nouveau maître, le champion du tournoi.

Les cuisinières s'affairaient autour des fourneaux, préparant le chou au lard, les tripes, et la traditionnelle Yod Kerc'h (bouillie d'avoine).

(Télégramme 3 août 81)

### RESULTATS

#### TIRE A LA CÔRDE

- 30 Kg GOUESNOU
- 75 Kg PLOGONNEC A
- + 75 Kg GOUESNAC'H

Féminines : Les "minettes" de Bretagne battent l'équipe d'Alsace

#### PERCHE

- 75 Kg : 1- Christian LE QUELLEC Plogonnet  
2-François LE JEUNE Querrien  
3- Roger L'HER
- + 75 Kg : 1- THERSIQUEL Michel St Thois  
2- BALCON Jean Plouider  
3- COADOU Daniel Plogonnet

#### BAZ - YOD

- 30 Kg Jean Marie CHASTANT (Paris)
- 30-40 Kg Yannick COLLEOC (Kastell Nevez)
- 40-50 Kg Christian ROSEC (Guipavas)
- 50-60 Kg Jacques TREGUIER (Plabennec)
- 75 Kg Jean Yves BARON (Lampaul Guimillau)
- + 75 Kg Jean MICHON (St Vallier)

#### BOTTE DE PAILLE

- 1- Joël MADEC THOMIN berrien
- 2- LE MAT Jos Kerlaz
- 3- CORIOU Roger Clohars Fouesnant

#### PIERRE LOURDE

- 1- MICHON Jean St Vallier
- 2- Joël MADEC THOMIN Berrien
- 3- D. KURZWEC Quimper

#### GOUREN lutte bretonne

- 30 Kg : Frédéric GARO (Névez)
- 35 Kg : Daniel LE GUEN (Gouesnou)
- 40 Kg : Yannick COLLEOC (Chateauneuf)
- 50 Kg : Bruno MARC (Plouzané)
- 60 Kg : Jean Yves L'HER (Guipavas)
- 70 Kg : Ronan GUENOC (Plouzané)

Toutes catégories : Hervé L'HER (Guipavas)



## MARIAGE

Le 6 juin GILBERT NIGER  
et SYLVIE se sont mariés  
à NEVEZ.

Tous nos vœux aux nou-  
veaux époux !



## NAISSANCES

La famille d'ANDRE LAGADEC du Skol de BERRIEN s'est agrandie  
le 27/5/81 d'un petit garçon prénommé F R E D D Y .

Le Skol LARMOR nous annonce la naissance le 24 juillet du petit  
S A M U E L , fils de LEOPOLD GUILLANET ;

et le Skol GOUESNOU celle d' A N N A I C K QUEMENEUR , fille  
de JEAN et de son épouse le 27 juillet.

Au Skol ERGUE Martine et Patrice LE MEUR se réjouissent  
également de la naissance de leur fils T U D Y , le 29  
Juillet.

Nos meilleurs vœux à tous.

## une opinion

Le dernier numéro d'ARMOR MAGAZINE relate  
les résultats de nos championnats de Bretagne. Nous tenons  
à l'en remercier.

Un des articles que contient ce numéro nous a cependant  
intéressés à un autre titre. Il s'agit page 53 de l'interview de  
POLIG MONJARRET fondateur de Bodadeg Ar Sonerien. Questionné sur la  
situation de la musique bretonne d'aujourd'hui il déclare :

"Quand les Bretons chantent n'importe quoi sur n'importe  
quel air, même un air composé de toutes pièces par un bretonnant, ce  
n'est pas forcément de la musique bretonne.

Il en est de même pour la lutte bretonne qui est devenue  
un combat de voyous dans une rue sombre, et pour la danse qui est  
esquintée.

Je suis navré de voir que, dans tous les domaines, cette  
génération estime avoir TOUT inventé : rien n'a été fait avant elle !  
Elle est en train de bricoler une nouvelle tradition urbaine, parce  
qu'il n'y a plus, soit disant, de tradition rurale en Bretagne. La  
moindre des choses serait de bien connaître ce qui existe, quitte à  
faire mieux ensuite, car le peuple breton a été génial. Heureusement  
certains font évoluer la musique assez intelligemment."

La lutte bretonne est devenue un combat de voyous dans une  
rue sombre..... nos lecteurs apprécieront. Pour le reste chacun a le  
droit d'avoir son opinion, mais en ce qui nous concerne nous ne par-  
tageons cependant pas celle de l'interviewé si tant est qu'il veuille  
nous mettre en cause.

La rédaction.

## avantage :

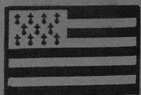
LANS , GOUNIT , KEIN , PREIST ?

La prochaine Assemblée générale devra aussi se prononcer sur le terme  
à choisir pour la traduction bretonne du mot avantage.

Toutes les décisions du combat étant données en breton, il serait  
anormal que ce dernier soit conservé. Le mot Lans correspond le mieux à la définition  
mais il a l'inconvénient de trop ressembler à lamm ce qui risque de poser quelques  
problèmes. Il reste les propositions faites dans le dernier gouren-info ou d'autres  
s'il y en a. Que chacun y réfléchisse .....







BRETAGNE

CORNWALL



## tournoi de CAMBORNE



Vous aviez sûrement reconnu de dos Christian LE GOFF luttant contre Mikael CAWLEY !

CAMBORNE 1981  
CORNISH - BRETON OPEN

La C.W.A. (Cornish Wrestling Association) a invité au tournoi de Camborne des lutteurs bretons. Nous étions quatre à prendre le bateau pour la Cornouaille britannique. Nous avons été reçus dans les familles ce qui a facilité les contacts. Je pense personnellement que ce voyage a été bénéfique pour les relations futures. Lors de conversations que j'ai pu avoir, malgré mon anglais déficient avec M. DUNKLEY le secrétaire de leur

organisation, il a souhaité que pendant l'hiver il y ait des rencontres au niveau des deux fédérations pour essayer de mettre sur place un véritable règlement interceltique pour éviter les incidents qui ont eu lieu lors des deux dernières rencontres interceltiques. Au niveau de la protection au sol, ils ne veulent pas de sèche car ils estiment que certaines prises ne partent pas aussi bien mais ils ne semblent pas hostiles au tapis. Ce qui m'a semblé peut-être plus positif, c'est qu'ils ont maintenant des jeunes lutteurs (environ 50). M. DUNKLEY pense qu'il faudrait que l'on organise des rencontres inter-jeunes l'hiver en salle sur tapis. Je pense aussi que ce serait une bonne chose car cela faciliterait nos rapports sans obligatoirement penser championnat.

### Et le tournoi de Camborne

Tout d'abord pour ceux qui ont par le passé assisté aux championnats interceltiques rien à voir, l'ambiance était moins tendue l'enjeu étant moins important. Les lutteurs se rencontraient en deux manches de 5 minutes sauf s'il y avait BACK (3 points de chute) dans la première manche, le lutteur battu étant éliminé.

- Gilbert LEROUX de Berrien rencontra au premier tour Jerry COWLEY et fut battu par Back lors de la première manche. Jerry COWLEY est à mon avis le meilleur lutteur cornique ; au dernier championnat interceltique il avait battu avec la chemise bretonne Patrick OLLIVIER de Remes par Lamm.

- Michel BOUDEAU de Remes rencontra Stephen BUNT et fut battu aux points en 2 manches

- Christian LE GOFF rencontra au 4<sup>er</sup> tour Michael COWLEY et gagna par back (1<sup>e</sup> manche) au 2<sup>ème</sup> tour Dave HENWOOD et gagna aux points et rencontra en finale Stephen BUNT qui

se blessa ( fracture de la cheville) c'est le seul regret et mauvais souvenir de notre séjour. Et ce tournoi open (toutes catégories) n'est pas sans rappeler les risques que posent nos tournois mod koz car avec les différences de poids qui existent l'on risque souvent l'accident.

Pour résumer ce séjour très agréable, je pense qu'il y a de nombreuses différences entre nos deux luttes et que si l'on veut vraiment garder ces rencontres interceltiques, il faut se pencher sérieusement sur le problème et essayer d'aménager un règlement commun ou bien l'on organise des rencontres à l'occasion de tournois, chaque fédération gardant son propre règlement mais je ne suis pas sûr que ces rencontres sur invitation puissent durer.

Christian LE GOFF.



Arbitres cornouaillais avec leur bâton d'où leur nom de "sticklers"

### L'OPINION DES CORNIQUES

un courrier du 29 août 81 de M. DUNKLEY à J.N. KERBOUL:



The Cornish Wrestling Association

Cher M. Kerboul,

Je vous écris pour remercier votre Fédération de la délégation amicale qu'elle a fait en Cornouaille la semaine passée. J'espère qu'ils se sont plus autant qu'il nous a été agréable de les recevoir. L'ambiance a toujours été très cordiale et il est évident que de tels échanges ne peuvent que ressefer nos liens.

La lutte à Camborne n'avait repris que depuis l'an dernier et cette renaissance a été certainement favorisée par la présence des lutteurs bretons au dernier tournoi. Dommage comme vous l'avez appris, que l'un de nos jeunes lutteurs

\* venir

Steven BUNT ait été victime d'une fracture de la cheville en luttant avec Christian LE GOFF. Steven, m'a demandé de vous écrire pour vous dire qu'il considérait que dans cet accident son adversaire n'était pas du tout en cause, ceci pour qu'il n'y ait pas de malentendu car non seulement nous étions chagrinés pour la blessure de Steven mais aussi pour le moral de Christian l'auteur involontaire de cet accident. Steven qui a été opéré de sa fracture a quitté l'hôpital et est maintenant en bonne voie de guérison. Les complications ne sont plus à craindre et le chirurgien indique qu'il pourra reprendre la lutte dans 8 mois environ.

Je vous remercie de votre invitation pour quelques uns de nos lutteurs à l'un de vos stages de moniteurs cet hiver. Cela pourrait être d'un grand intérêt pour la compréhension des particularités du style breton et serait sûrement très bénéfique pour la formation de nos jeunes lutteurs vers qui nous portons nos efforts. Peut-être pourrions-nous concrétiser ce projet quand nous connaîtrons les dates de vos stages.

Nos salutations les meilleures à tous nos amis Bretons.  
Sincèrement vôtre.

D. M. DUNKLEY



HENRI PAULIC, membre de la délégation bretonne nous fait aussi part de ses impressions :

" A propos du voyage en Cornwall, la première chose à signaler est l'accueil chaleureux de nos hôtes et la parfaite correction des combats.

A propos des rencontres l'essentiel est de signaler que malgré l'origine commune et l'apparente similitude du gouren et de la lutte cornique, ce sont deux sports différents du point de vue des règles et de l'esprit de l'arbitrage.

Dur de faire des prises avec les chemises corniques !

Il ne faut plus s'étonner qu'à certains moments il y ait eu des accrochages dans le passé. Pour faire une comparaison (exagérée) c'est comme si on faisait un match entre une équipe de football et une de rugby, les deux sports étant d'origine commune eux aussi.

Mises à part les différences entre le lamm et le back, on peut constater que les lutteurs ne sont pas sanctionnés pour "non combativité" ni pour "refus de combat". Le refus de combat étant fréquent sans doute par crainte de tomber sur le gazon.

La différence fondamentale qui existe entre les 2 chemises aura modifié la forme des prises et explique que les Corniques utilisent peu le kliket et le craignent parce qu'ils ne savent pas le contrer comme les Bretons.

Je pense que dans l'avenir il faudra prendre un règlement intermédiaire interceltique. Pour ce qui est du lamm et du back, la moyenne pourrait être tout simplement le "lamm kein" ancien, chute sur le dos, les 2 épaules touchant le sol en même temps avec ou sans contact simultané de toute autre partie du corps, hanches (hips) en particulier.

Mais le plus important est sans doute de créer des contacts suivis entre Bretons et Corniques plus dans le cadre d'entraînements communs que en compétitions : jumelages d'écoles, invitations... Nous pourrions par exemple inviter dès l'année prochaine des Corniques à nos stages de moniteurs. Se munir de gens parlant anglais... aucun de nos hôtes ne parlant français !!

P.S. Je signale qu'à aucun moment le public ni les lutteurs n'ont contesté les décisions litigieuses des arbitres.

Henri PAULIC

# - TECHNIQUE -

PAR JEAN PAUL MENU

( SUITE DU NUMERO 3 )

ENCHAINEMENT DE A SUR LA PARADE DE B - TAOL KORN REOR

A attaque en Krog da zont  
B pare avec le coude ; parade n°2 fig 6 (gouren n°3)  
A place 1 enchainement en bloquant le coude de B - fig. 15



Fig. 15



Fig. 16

puis il l'isole en continuant la torsion



Fig. 17

VIII - KROG DA ZONT RONT ( Krog da zont en BACK STEP ou BACK STRAP)

Le Krog da zont peut être réalisé d'une autre façon. Prise des mains comme dans le kliket ront A attaque de plus loin, dans le sens du Krog da zont L'attaque se réalise comme dans les prises cornouaillaises avec une rotation de très grande rapidité des bras de A.

Fig. 8<sub>1</sub> : vue de côté

Fig. 8<sub>2</sub> : vue de face.

Le corps à corps, le contact n'existe pas au niveau du tronc.



Fig. 8<sub>1</sub>

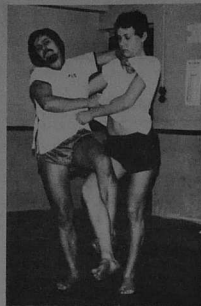


Fig 8<sub>2</sub>

N B : VARIANTE DU KROG DA ZONT

ou variante du Kliket adrenv (= Peg Gouren) ?

Il est difficile de trancher aujourd'hui les prises de base ne sont pas encore classées

Cette prise ici est une attaque limite entre l'attaque de face du Kliket adrenv et l'attaque de côté du Krog da zont.

Le Kliket araok se présente aussi comme une attaque de côté!



Fig. 9



## LE GOUR EN INFO

### POUR QUI, POUR, QUOI ?

Si je pose brutalement la question c'est parce que j'aimerais qu'on y réfléchisse un peu avant l'assemblée générale.

Au fil des mois et des années j'ai l'impression en effet que, du plus jeune au plus ancien, chacun a fini par s'habituer à voir le gouren-info comme une chose banale, naturelle et un véritable dû pour qui a acquitté sa licence.

Le gouren-info n'est pourtant ni le "Ouest France" ni la "Liberté du Morbihan" il faudrait que tous en prennent conscience !

Pour illustrer mon propos j'ai voulu cerner au plus près le temps nécessaire à la confection d'un bulletin.

1/ Rédaction des articles, mise en forme des éléments collectés (non sans peine en général !) recherches diverses	:	18 Heures
2/ Dactylographie des textes, cadrage des photos et articles, confection des titres aux lettraset, décoration	:	12 heures
3/ Préparation des films ; confection des plaques métal et papier pour le tirage offset. Travail effectué pour partie bénévolement par les services de la ville avec l'accord du Maire de Douarnenez qu'il faut remercier;	:	20 heures
4/ Tirage sur machine Offset acquise par la fédération ; elle meuble particulièrement bien une pièce de mon domicile !	:	8 heures
5/ Travaux de reliure	:	4 heures
6/ Transport, mise sous bande (travail fait dans le Léon par toute une équipe) ; expédition par la poste	:	12 heures

Faites le compte des heures et vous comprendrez la somme de travail bénévole rappelons-le que représente la sortie d'un numéro. Cela n'y paraît sans doute pas lorsqu'on se contente de le lire mais croyez que ceux qui l'ont fait en connaissent le prix.

Justement votre serviteur et sa secrétaire en même temps épouse commencent à se fatiguer de se "défoncer" comme disent certains et ce tout à fait "gratuitement" pour sortir tous les 2 mois ou presque le "petit bulletin". Au bout de 3 ans ayant confectionné 16 numéros, ils demandent le droit à la relève, d'où les questions :

- Le Gouren-Info est-il utile , apprécié ?
- Si oui, doit-il sortir tous les 2 mois ? doit-on en simplifier la présentation ? Comment assurer la relève ou au moins dans un premier temps imaginer un partage des tâches ?

Réponse à l'A.G. prochaine.

Paul LE JONCOUR.

